

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXIII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1988

Часть I

Москва  
"НАУКА"  
Главная редакция восточной литературы  
1990

8. Разновидность горани.

9. Разновидность горани.

А.Ф.Троцевич

СОБРАНИЕ КОРЕЙСКИХ РУКОПИСЕЙ И КСИЛОГРАФОВ В БИБЛИОТЕКЕ  
ВОСТОЧНОГО ФАКУЛЬТЕТА ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

В библиотеке Восточного факультета ЛГУ хранится восемнадцать корейских рукописей и ксилографов. Основой фонда, очевидно, было собрание корейских ксилографов С.-Петербургского университета. Это — шесть памятников, помеченных печатью университета, которые использовались как учебный материал, о чем свидетельствует количество экземпляров каждого ксилографа — по семь-десять единиц каждого названия.

К этому фонду было добавлено еще семь рукописей и ксилографов, но время и источник их поступления пока не выяснены. Можно только сказать, что они появились в библиотеке, скорее всего до 1932 г., поскольку это — ранняя дата их инвентаризации.

После закрытия в 1938 г. Ленинградского института живых восточных языков фонд был пополнен пятью ксилографами из библиотеки этого института.

Почти половина рукописей и ксилографов фонда ЛГУ представляет собой материалы, предназначенные для обучения корейцев: 1) китайской письменности и языку — "Тысячесловие" 千字文 천자문, "Нефритовые дощечки со всеми звуками" 全音韻玉篇 전음목편; 2) основам конфуцианской этики — "Поведение, соответствующее пяти правилам" 五倫行實 오륜행실; 3) для изучения книг конфуцианского канона — "Мэн-цзы" с комментариями на корейском языке "공맹자언해" 공맹자언해. Кроме того, это — учебники для старых корейских школ, содержащие сведения по истории и географии страны: "Книга для чтения в народной начальной школе" 國民小學言語本국민소학독본, "География Кореи" 朝鮮燕洋地理志 조선지리지. В фонде содержится и религиозное христианское сочинение "Путь в рай" 天路歷程. Как сказано на шмуцтитуле, книга представляет собой перевод на корейский язык известного произведения Баньяна "Путешествия пилигримов" — Bunjan, The Pilgrim's Progress — выполненного супругами Гейл в 1895 г. и предназначенного в помощь учителям воскресных школ.

Несомненный интерес представляет и ранняя типографская печать.

Это - протоколы допросов на суде над японским посланником Миурой Горо, который в 1895 г. организовал убийство королевы Мин, возглавлявшей антияпонскую оппозицию. Книга отпечатана на плотной тонкой бумаге и сброшюрована по образцу ксилографа: 을미관월어십일 변란사괴물고등지판소에서 자서히 문초하여 기록한 거시라.

Следует обратить внимание также и на карты восьми провинций Кореи ("Изучение земли. Карты" 地攷圖 지고도), нарисованные цветной тушью на толстой бумаге, без даты.

Наряду с "серьезными сочинениями" в фонде хранятся пять произведений художественной прозы - "развлекательного чтения".

Это - прежде всего, рукописный роман "Нефрит во сне и пара фениксов" 夢玉雙鳳演 몽옥쌍봉 연 в четырех тетрадах. Произведение уникальное, поскольку такого названия мы не обнаружили ни в одном из каталогов корейских книг и прежде всего - в "Обзоре старой корейской повествовательной литературы, написанной традиционным стилем" английского исследователя У.Е.Скилленда<sup>1</sup> - наиболее полном библиографическом труде по различным изданиям памятников художественной прозы на корейском языке.

В работе Скилленда не отмечено и другое произведение - "Повесть о Зайце. В одной тетради" (호실전 권지 단), вариант известной в Корее "Повести о Зайце" (토끼전),<sup>2</sup> но в фонде ЛГУ хранится редкий ксилограф 1848 г., отпечатанный в Сеуле (квартал Ирюдон 日由洞). Памятник содержит шестнадцать листов и состоит из двух частей, в первой рассказывается о событиях в морском царстве, во второй речь идет о земле, где обитает Заяц.

Кроме этих двух произведений, в библиотеке хранятся два ксилографических издания повестей: "Повесть о госпоже Сукён. В одной тетради" 숙영낭자전 단, шестнадцать листов, без колофона и "Повесть о Сёрингви. В одной тетради" 설인귀전 단, сорок листов, колофон: "вновь отпечатано в столице 경성 거간. Третье произведение - перевод на корейский язык известного китайского романа "Троецарствие" (三國志): "Троецарствие. Третья тетрадь" 삼국지 권지 삼, двадцать листов, без колофона. В библиотеке отсутствуют первые две части.

Общие особенности собрания ЛГУ: 1) все памятники написаны на корейском языке, в отличие, например, от фонда ЛО ИВ АН СССР, где хранятся книги и на ханмуне - корейском варианте китайского литературного языка вэньянь; 2) большая часть памятников датирована серединой или концом XIX в.

-----  
1. W.E.Skillend. Kodae Sosol, A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels. London, 1968.

2. "История о верности Чхунхян. Средневековые корейские повести". М., 1960.

Е.А.Хамаганова

### ТИБЕТСКИЕ ДИДАКТИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

Дидактические сочинения занимают одно из центральных мест в средневековой тибетской литературе. Основная форма бытования данных текстов – это сборники, отличающиеся тщательно продуманной организацией материала, совершенством композиции. Они содержат подборку афоризмов нравоучительного характера, или изложение в тезисной форме основных положений буддийского учения, иллюстрируемых многочисленными художественными примерами. Широкая популярность дидактических произведений, циклизация в них богатейшего художественного материала делают их важными объектами литературоведческого анализа.

Сборники обладают однотипным построением. Они состоят из вводной, основной и заключительной частей. Вводная часть включает панегирик учителю, излагает традицию передачи сочинения, сжато освещает структуру произведения.

В основе повествования основной части лежит комментируемое сочинение (тиб. *rtsa-ba*), другим обязательным компонентом композиции выступают вставные эпизоды.

Заключительная часть – это итог вышесказанному, которое дается в буддийской интерпретации.

В отличие от комментируемого сочинения, характеризуемого малым размером, стихотворной формой изложения, комментарий (тиб. *'gre1-ba*) отличается большим объемом, сложностью и разнородностью состава, прозаический текст в нем чередуется со стихами.

По содержанию сборники могут быть сведены к двум группам. Первую группу составляют сочинения, комментирующие сборники афоризмов "лег-шад" (*legs-bshad*) или нитишастры.<sup>1</sup> Это два комментария под общим названием "Поэзия дхармы" (*Ghob-kyi sduan-ngag*) и "Драгоценное украшение" (*Nor-bu'i rgyan*),<sup>2</sup> созданные к сочинению "Капля, питающая людей" Нагарджуны (II в.), которое было переведено на тибетский язык в IX в. индийским ученым Шилендра Бодхи и тибетским переводчиком Ешедэ.<sup>3</sup> Три комментария были составлены к сочинению "Сокровищница прекрасных речений" Сакья-пандиты Гунга-Джалцана